



**Stadt Biel**  
**Ville de Bienne**

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220356**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220003-021</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**  
A:

**Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 22.06.2022**

**Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 22.06.2022**

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 22.06.2022.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220362**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220187-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Amtskonferenz am 2. November 2023 in Biel / Organisation / Antrag an GR / Genehmigung**  
**Conférence des maires le 2 novembre 2023 à Bienne / Organisation / Proposition au CM /**  
**Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 15. Juni 2022 betreffend Amtskonferenz vom 2. November 2023.
2. Er genehmigt einen Betrag (maximales Kostendach) von CHF 3'300.00 zu Lasten des Gemeinderatskredits 2023 (Konto 12000.3199001).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Organisation und der Durchführung des Anlasses.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220363**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220192-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions  
A: STK / CHM

**Vertretungen in der Stadtkanzlei während den Sommer- und Herbstferien 2022 / Antrag an GR / Genehmigung**

**Remplacements au sein de la Chancellerie municipale durant les vacances d'été et d'automne 2022 / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 20 juin 2022 concernant « Remplacements au sein de la Chancellerie municipale durant les vacances d'été et d'automne 2022 ».
2. Il approuve la suppléance de la Chancellerie municipale par Mme Corinne Leuenberger durant les deux semaines suivantes : 11 au 15 juillet 2022 et 3 au 7 octobre 2022.
3. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220364**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20190200-011</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An:  
A: PRA / MAI  
DSS / ASS  
BKS / FCS  
BEU / TEE  
STK / CHM

**Kosten bei Grossveranstaltungen auf Veranstalter übertragen / Vorschlag zum weiteren Vorgehen / Antrag an GR / Abschreibung**

**Transfert des coûts aux organisateurs de grands événements / Proposition pour la suite du projet / Proposition au CM / Radiation du rôle**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 16. Juni 2022 betreffend Kosten bei Grossveranstaltungen auf Veranstalter übertragen / Vorschlag zum weiteren Vorgehen / Abschreibung.
2. Er schreibt das Geschäft Kosten bei Grossveranstaltung auf Veranstalter übertragen von der Geschäftskontrolle ab.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220368**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220155-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*  
A: *STK / CHM*

**Digitalisierung Spesenerfassungsprozess / Antrag an GR / Verpflichtungskredit**  
**Processus numérique de gestion des frais / Proposition au CM / crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 16. Juni 2022 betreffend «Digitalisierung Spesenerfassungsprozess / Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Verpflichtungskredit Nr. 280104200 für die Digitalisierung des Spesenbewirtschaftungsprozesses in der Höhe von CHF 26'000.– und gibt diesen sofort frei.
3. Er genehmigt den Nachkredit Nr. 28010.311800000 in der Höhe von CHF 18'000.– für das Budget 2022.
4. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Informatik und Logistik) mit dem Vollzug des Geschäfts.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220372**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220072-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*  
A: *STK / CHM*

**Postulat / Strobel Salome / Velo-Hauslieferdienst wieder aktivieren / Antrag an GR /**

**Beantwortung**

**Postulat / Strobel Salome / Réactiver le service de livraison à vélo / Proposition au CM /**

**Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 20.06.2022 betreffend «Postulat 20220072, Strobel Salome, SP/JUSO, «Velo-Hauslieferdienst wieder aktivieren» / Beantwortung».
2. Er genehmigt den Entwurf für die Beantwortung mit einer Anpassung.
3. Er beantragt dem Stadtrat, das Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220376**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220191-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: DSS / ASS  
A: STK / CHM

**Aufgabenverschiebung des Bereichs Alimentenvermittlung von der Abteilung  
Erwachsenen- und Kinderschutz (EKS) zur Abteilung Soziales (SOZ) / Änderung der  
Organisationsverordnung (SGR 1.5.2-4) / Antrag an GR / Genehmigung**  
**Transfert de tâches du domaine des pensions alimentaires du Département de la  
protection de l'adulte et de l'enfant (PAE) au Département des affaires sociales (SOZ) /  
Modification de l'ordonnance d'organisation (RDCo 1.5.2-4) / Proposition au CM /  
Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit vom 20.6.2022 betreffend «Aufgabenverschiebung des Bereichs Alimentenvermittlung von der Abteilung Erwachsenen- und Kinderschutz (EKS) zur Abteilung Soziales (SOZ)».
2. Er genehmigt die Änderungen der Verordnung über die Organisation der Stadtverwaltung (Organisationsverordnung; SGR 1.5.2-4.1) wie folgt (siehe auch Beilage 1):

**6 Direktion Soziales und Sicherheit**

...

**Art. 26 \* Zuständigkeiten der Mitarbeitenden**

...

g. Juristischer Fachmitarbeiter / juristische Fachmitarbeiterin der Abteilung Erwachsenen- und Kinderschutz betreffend Verfügungen in den Bereichen gemäss Art. 31 Abs. 7 sowie für Gebühren in seinem oder ihrem sachlichen Zuständigkeitsbereich. (*neu*)

...

j. Leiter / Leiterin des Bereichs Inkasso der Abteilung Soziales und dessen / deren Stellvertreter / Stellvertreterin betreffend Verfügungen in den Bereichen gemäss Art. 30 Abs. 6 sowie für Gebühren in seinem oder ihrem sachlichen Zuständigkeitsbereich. (*neu*)

...

**Art. 30** Soziales

...

<sup>5</sup> Sie ist zuständig für die Inkassohilfe und die Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen und besorgt die Alimentenvermittlungsstelle. (*neu*)

<sup>6</sup> Sie übernimmt im Auftrag der Stadt Biel (Teil-)Aufgaben der Sozialhilfe auch für andere Sozialdienste und Gemeinden, wenn dies vereinbart und entsprechend abgegolten wird. (*neu*)

...

**Art. 31** Erwachsenen- und Kinderschutz

...

<sup>5</sup> aufgehoben

...

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Publikation des Beschlusses.
4. Diese Änderungen treten unter Vorbehalt einer allfälligen Beschwerde sofort in Kraft.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:


sig. Julien Steiner





Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220380**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220074-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *STK / CHM*

**Überparteiliches Postulat / Moeschler Marie / Koller Levin / Ein Mix aus Fuss- und  
Veloverkehr auf der Marcelin-Chipot-Strasse, wirklich eine gute Idee? / Antrag an GR /  
Beantwortung**

**Postulat interpartis / Moeschler Marie / Koller Levin / Mélanger les piétons et les cyclistes à  
la rue Marcelin-Chipot, bonne ou fausse bonne idée ? / Proposition au CM / Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 20.06.2022 concernant la réponse au postulat interpartis 20220074, Moeschler Marie, Groupe PSR, Koller Levin, Groupe PS/JS, « Mélanger les piétons et les cyclistes à la rue Marcelin-Chipot, bonne ou fausse bonne idée? ».
2. Il approuve le projet de réponse.
3. Il propose au Conseil de ville d'adopter le postulat 20220074.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220381**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220075-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *STK / CHM*

**Überparteiliche Interpellation / Sprenger Titus / Steinmann Alfred / Briechle Dennis /  
Neuenburgstrasse / Laufende Arbeiten und weitergehende Planung / Antrag an GR /  
Beantwortung**

**Interpellation interpartis / Sprenger Titus / Steinmann Alfred / Briechle Dennis / Route de  
Neuchâtel / travaux en cours et suite de la planification / Proposition au CM / Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 17 juin 2022 concernant la réponse à l'interpellation interpartis 20220075, Sprenger Titus, PAS, Steinmann Alfred, PS, Briechle Dennis, PVL, « Route de Neuchâtel: travaux en cours et suite de la planification ».
2. Il approuve le projet de réponse à l'interpellation interpartis.
3. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220383**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20210350-005</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE  
A: Alle übrigen Direktionen / *À toutes les autres directions*  
STK / CHM

**Beschaffungswesen / Schlussbericht / Antrag an GR / Genehmigung**  
**Marchés publics / Rapport final / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement et de la Direction des finances du 3 juin 2022 concernant « Groupe de travail sur les marchés publics / Rapport final ».
2. Il approuve la proposition d'amélioration de l'organisation des marchés publics à la Ville de Bienne (selon chap. 3.3) et
  - a. confirme que chaque direction conserve la responsabilité opérationnelle pour sa propre fonction d'achat.
  - b. institue le groupe d'échange sur les marchés publics, qui devra être organisé sous la responsabilité de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement et de la Direction des finances, et approuve le projet de cahier des charges de ce nouvel organe.
  - c. charge la Mairie (Chancellerie municipale) de lui soumettre d'ici sa séance du **28 juin 2023** une proposition de mandat à un ou une prestataire de service externe pour fournir des conseils juridiques en matière de marchés publics.
3. Il charge chaque direction de définir et documenter ses processus d'acquisition ainsi que les contrôles-clés pour s'assurer de la conformité de chaque adjudication à la législation sur les marchés publics et de la prise en compte des aspects économiques. Chaque direction doit lui

soumettre un rapport à ce sujet d'ici sa séance du **28 juin 2023**.

4. Il charge la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement ainsi que la Direction des finances de s'assurer que les personnes responsables des procédures d'appel d'offres ouvertes ou sélectives disposent d'une formation adéquate en application de l'art. 16 de l'ordonnance concernant l'Accord intercantonal sur les marchés publics (OAIMP ; RSB 731.21) et d'annexer une liste des personnes dûment formées au rapport demandé au point 3.
5. Il charge la Direction des finances de l'informer des résultats du projet-pilote IUL d'ici au **30 novembre 2022** et de lui soumettre une proposition pour la mise à disposition des ressources développées par IUL (guide et modèles de documents) ainsi que ressources externes identifiées par le groupe d'échange sur les marchés publics.
6. Il charge la Mairie (Chancellerie municipale) d'adapter les modèles de rapport au Conseil municipal et de rapport du Conseil municipal au Conseil de ville avec un chapitre supplémentaire consacré aux modalités d'adjudications des marchés publics.
7. Il décide la mise en place d'un registre des marchés publics dans lequel seront consignés tous les achats publics passés en procédure ouverte, sélective, sur invitation ou en gré à gré exceptionnel (soit dès CHF 150'000.–) à compter du 01.09.2022 et charge la Direction des finances de mettre en place cet instrument et d'informer les directions sur les modalités du reporting d'ici au 31.08.2022.
8. Il charge la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement de lui faire une proposition de principes directeurs encourageant les achats publics climatiquement neutres et durables d'ici sa séance du **26 juin 2024**.

9. Il approuve le projet de communication et mandate la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement et la Direction des finances d'informer la Commission de gestion des décisions prises par le Conseil municipal dans la présente affaire.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr


Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **29.06.2022**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220385**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20220006-003</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *toutes les directions*  
A: *STK / CHM*

**Treffen des Gemeinderates Biel mit dem Gemeinderat von Evilard in Biel / Antrag an GR /  
Datum / Vorschlag**

**Rencontre du Conseil municipal de Bienne avec le Conseil municipal d'Evilard à Bienne /  
Proposition au CM / Proposition de date**

1. Le Conseil municipal décide d'inviter le Conseil municipal d'Evilard pour une séance de travail suivie d'un repas en commun le 23 novembre 2022 à 11h00.
2. La Chancellerie municipale est chargée de coordonner et préparer cette rencontre en collaboration avec la Mairie.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:  
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner